

BWV_107, *Was willst du dich betrüben*

Séptimo domingo después de La Santísima Trinidad

Epístola: Romanos 6: 19-23

Evangelio: Marcos 8: 1-9

Seventh Sunday after Trinity

Epistle: Romans 6: 19-23

Gospel: Mark 8: 1-9

1. [CORAL]

¿Qué te afligirá,
oh mi amada alma?
¡Dedícate, [Dios] a ser amoroso,
que se llama Emmanuel!
¡Confía solo en [Dios],
[Dios] hará todas las cosas buenas
y beneficiará tus preocupaciones,
en cuanto a ti será bendito!

Was willst du dich betrüben Johann Heermann (1630) Estrofa 1

2. RECITATIVO

Estrofa 2

Porque Dios no abandona a nadie,
que ellos mismos confíen en [Dios],
[Dios] permanece fiel a [las criaturas de Dios],
[así que] confía firmemente en [Dios].
Si parece extraño,
¡así que no [lo] temas!
Con alegría contemplarás,
cómo Dios te hará libre.

3. ARIA

Estrofa 3

En [Dios] puedes presumir
con valor intrépido,
tú con [Dios] cazarás,
lo que para ti es útil y bueno.
Lo que Dios ha resuelto,
que nadie puede obstaculizar
entre todos los niños creados,
va de acuerdo con el consejo [de Dios].

4. ARIA

Estrofa 4

Si también incluso del infierno
satanás lo
haría contrarrestarse
y alborotará contra ti,
también debe [satanás] aunque con desprecio
de las conspiraciones [de satanás] salirse,
con lo cual [satanás] te agarraría;
para su trabajo Dios promueve.

5. ARIA

Estrofa 5

[Dios] da derecho al honor [de Dios]
y tu bienaventuranza;
si fuera así, ninguna [criatura] puede
evitarlo, y sería [para ellos]
además tan desagradable.
Entonces Dios para no tenerlo,
así que puede él ninguna fuerza adelante,
debe permanecer detrás,
qué voluntades de Dios, eso sucede.

6. ARIA

Estrofa 6

Por lo tanto yo mismo a [Dios] me someto,
a [Dios] sea dispuesto;
hacia nada me esfuerzo más,
excepto sólo lo que [Dios] agrada.
De la misma espero y estoy quieto,
la voluntad [de Dios], esa es la mejor,
esto creo firme y sólidamente,
¡Dios lo hace, como [Dios] quiere!

1. [CHORALE]

Whatever you will grieve you,
O my beloved soul?
Devote yourself, [God] to be loving,
who is called Emmanuel!
Trust [God] alone,
[God] will good all things make
and benefit your concerns,
as to you it will blessed be!

Was willst du dich betrüben Johann Heermann (1630) Stanza 1

2. RECITATIVE

Stanza 2

For God forsakes no one,
who themselves on [God] rely,
[God] remains faithful to [God's creatures],
who [in God] trust firmly.
If it appears strange,
so let you though not dread [it]!
With joy will you behold,
how God will set you free.

3. ARIA

Stanza 3

On [God] may you it presume
with fearless courage,
you will with [God] hunt for,
what to you is useful and good.
What God has resolved,
that can no one hinder
among all [created] children,
it goes according to [God's] Ways and Means.

4. ARIA

Stanza 4

If also even from hell
satan would
you counteract
and rampage against you,
so must [satan] though with scorn
from [satan's] plots leave,
with which [satan] will seize you;
for your work God furthers.

5. ARIA

Stanza 5

[God] sets right to [God's] honor
and your blessedness;
should it be, no [creature] can
prevent it, and would it [to them]
be in addition so disagreeable.
Will it then God to not have it,
so can it no one force forward,
it must remain behind,
what God wills, that happens.

6. ARIA

Stanza 6

Therefore I myself to [God] submit,
to [God] be it disposed;
towards nothing I otherwise more strive,
except only what [God] pleases.
Thereon I wait and am still,
[God's] Will, that is the best,
this I believe firmly and solidly,
God make it, as [God] will!

7. [CORAL]

Estrofa 7

SEÑOR, da, que yo Tu

Honor

**verdaderamente toda mi vida
desde la fundación del corazón se propagó,
¡a Ti dice alabanza y gracias!
Oh [Fuente de primavera, Salvador] y
Espíritu, a quienes Tú por pura Gracia,
evitas la necesidad y el prejuicio,
¡sé alabado para siempre!**

7. [CHORALE]

Stanza 7

LORD, give, that I Your

Honor

**truly all my life long
from heart foundation propagate,
to You say praise and thanks!
O [Spring-Source, Saviour] and Spirit,
who You out of pure Grace
avert need and prejudice,
be always praised!**